
Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Robin
Conor Leslie	...	Donna Troy / Wonder Girl
Alan Ritchson	...	Hank Hall / Hawk
Minka Kelly	...	Dawn Granger / Dove
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke
Michael Mosley	...	Dr. Light
Drew Van Acker	...	Garth / Aqualad
Chella Man	...	Jericho
Ann Magnuson	...	Jillian
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Mayko Nguyen	...	Adeline
Nneka Elliott	...	News Reporter
Michal Grzejszczak	...	Law Clerk
Carlos Pinder	...	John
Jenny Brizard	...	Elana
Craig Burnatowski	...	Military Guard
Drew Davis	...	Andre
Dan Beirne	...	Jacob Finlay
Katy Breier	...	Record Store Clerk
Virna Kim	...	Burn Victim
Brianna Goldie	...	Assistant District Attorney
Joel Labelle	...	Prosecutor
Brian Kaulback	...	Judge

00:06:53 --> 00:06:54
Pass auf!

67

00:07:10 --> 00:07:12
Hatte er genug Training?

68

00:07:31 --> 00:07:31
Gutes Teamwork.

69

00:07:34 --> 00:07:35
Ist nur mein Job.

70

00:07:46 --> 00:07:47
Coole Geschichte.

71

00:07:47 --> 00:07:49
Tatarensoße zu den Fischstäbchen?

72

00:07:50 --> 00:07:52
Das wollte ich schon lange sagen.

73

00:07:53 --> 00:07:56
Merkte ich als Einziger, dass Johnny Ocean

74

00:07:56 --> 00:07:57
sich außen vor hielt,

75

00:07:57 --> 00:08:00
während wir die Drecksarbeit machten?

76

00:08:00 --> 00:08:02
-Immer noch?
-Ja.

77

00:08:02 --> 00:08:05
Während wir auf die Arbeit
von gestern Nacht stolz sind,

78

00:08:05 --> 00:08:08
-die drei Dreckskerle zu erledigen...
-Es geht los.

79

00:08:08 --> 00:08:10
...gilt der Dank dem Geburtstagskind,

80

00:08:11 --> 00:08:13
das mithalf, obwohl es ein Jahr älter ist,

81

00:08:13 --> 00:08:15
und allen Angst machte.

82

00:08:16 --> 00:08:17
Prost.

83

00:08:17 --> 00:08:18
-Hört, hört.
-Hört, hört.

84

00:08:19 --> 00:08:22
Du bist erst seit vier Monaten dabei.
Bereit, aufzuhören?

85

00:08:22 --> 00:08:25
Nicht zurückziehen, nicht aufgeben!

86

00:08:25 --> 00:08:27
Mehr hast du nicht drauf, Federchen?

87

00:08:29 --> 00:08:31
Weiß nicht. Ich hätte eine Frage.

88

00:08:31 --> 00:08:33
Wie viel ist 22 in Fisch-Jahren?

89

00:08:33 --> 00:08:34
Neunzig?

90

00:08:35 --> 00:08:39
Ein 90-jähriger Fisch ist schneller
als ein bierbäuchiger Vogel.

91

00:08:39 --> 00:08:41
Wenigstens hat der Vogel Freunde.

92

00:08:46 --> 00:08:48
Atlantier haben Talente.

93

00:08:49 --> 00:08:50
Nicht bei Frauen.

94

00:08:51 --> 00:08:53
Bumm. Das war's.

95

00:08:58 --> 00:08:59
Nicht wahr?

96

00:09:14 --> 00:09:16
Hab bloß keinen Spaß.

97

00:09:17 --> 00:09:18
Frida Kahlo.

98

00:09:18 --> 00:09:19
Mehr Spaß braucht ein Mädchen nicht.

99

00:09:22 --> 00:09:24
Gib Garth eine Chance.

100

00:09:25 --> 00:09:27
Ihr passt gut zusammen.

101

00:09:28 --> 00:09:29
Passten.

102

00:09:30 --> 00:09:31
Als Kinder.

103

00:09:31 --> 00:09:35
Und ich mag
diese Lebe-den-Moment-Sache nicht.

104

00:09:35 --> 00:09:36
Gegensätze ziehen sich an.

105

00:09:38 --> 00:09:39
Ich bin nur kurz hier.

106

00:09:40 --> 00:09:41
Konzentration ist wichtig.

107

00:09:44 --> 00:09:45
Kuchen auch.

108

00:09:45 --> 00:09:48
Und wir holen gleich den für Garth.

109

00:09:49 --> 00:09:51
Ich verzichte auf Zucker.

110

00:09:52 --> 00:09:53
Gut. Ok.

111

00:09:54 --> 00:09:56
Ich verzichte auf Unsinn.

112

00:09:56 --> 00:09:57
Was...

113

00:09:58 --> 00:09:59
-Ok! Ich komme.
-Ok.

114

00:10:05 --> 00:10:06
Wo ist der Aktivator?

115

00:10:06 --> 00:10:08
Netter Gladiatoren-Look.

116

00:10:08 --> 00:10:11
Wie damals, als du wie Spartacus
auf Professor Sue losgingst,

117

00:10:11 --> 00:10:13
nachdem du in Physik durchgefallen bist.

118
00:10:14 --> 00:10:16
Wutprobleme werden stärker ohne Therapie.

119
00:10:16 --> 00:10:18
Schon mal dran gedacht?

120
00:10:19 --> 00:10:22
Ich steh nicht auf tiefgründige Gespräche.

121
00:10:26 --> 00:10:28
Der Aktivator. Wo ist er?

122
00:10:28 --> 00:10:32
Ein spektakulärer Fehlschlag,
der hofft, andere anbetteln zu können.

123
00:10:32 --> 00:10:35
Dein letztes Experiment
endete auf der Intensivstation.

124
00:10:35 --> 00:10:36
Ich vergaß die Blumen.

125
00:10:36 --> 00:10:38
Du vergisst vieles.

126
00:10:39 --> 00:10:40
DER NÄCHSTE ISAAC NEWTON?

127
00:10:41 --> 00:10:42
Wäre dein Podest so hoch

128
00:10:43 --> 00:10:48
ohne die Einblicke
meiner spektakulären Fehlschläge?

129
00:10:49 --> 00:10:52
Des einen Leid ist des anderen Freud.

130
00:11:14 --> 00:11:19
Ich sah mein Leben lang,

wie hohle Helden den Ruhm einheimsten.

131

00:11:19 --> 00:11:23
Jeden, der mich niederschlägt,
erwarten Konsequenzen...

132

00:11:25 --> 00:11:26
...seiner Respektlosigkeit.

133

00:11:27 --> 00:11:29
Ich gebe dir nicht,
was du willst, du Irrer.

134

00:11:32 --> 00:11:33
Ok.

135

00:11:56 --> 00:11:58
Ändert das deine Meinung?

136

00:12:09 --> 00:12:10
Da ist sie ja.

137

00:12:11 --> 00:12:12
Wow.

138

00:12:13 --> 00:12:14
Schön.

139

00:12:14 --> 00:12:16
Leider haben nicht
alle 90 Kerzen drauf gepasst.

140

00:12:17 --> 00:12:19
Mein Geschenk ist, dass ich nicht singe.

141

00:12:19 --> 00:12:21
Nein.

142

00:12:21 --> 00:12:23
Ich will meine Acapella-Serenade.

143

00:12:23 --> 00:12:24
Los. Leg los.

144
00:12:25 --> 00:12:27
-Sing.

-Auf Bitte des Geburtstagskinds.

145
00:12:27 --> 00:12:28
-Du hast ihn gehört.
-Leg los.

146
00:12:28 --> 00:12:29
Na gut.

147
00:12:29 --> 00:12:31
Wir machen ein Gruppenfoto.

148
00:12:32 --> 00:12:33
Los.

149
00:12:33 --> 00:12:34
Alle zusammen.

150
00:12:36 --> 00:12:37
Na gut.

151
00:12:38 --> 00:12:39
Donna.

152
00:12:42 --> 00:12:46
Eins, zwei, lächeln, drei!

153
00:12:48 --> 00:12:50
Toll, ein Polaroid.

154
00:12:50 --> 00:12:52
Zwei steinalte Sachen.

155
00:12:59 --> 00:13:00
Die ganze Gegend hat keinen Strom.

156

00:13:01 --> 00:13:03
Ich schaue nach dem Hauptrechner.

157
00:13:03 --> 00:13:05
Ich hole Kerzen.

158
00:13:07 --> 00:13:08
Mehr Kuchen für uns.

159
00:13:10 --> 00:13:12
Ich helfe Dawn mit den Kerzen.

160
00:13:25 --> 00:13:28
Was Neues zur Geburtstagsunterbrechung?

161
00:13:29 --> 00:13:32
Ein Alarm im Mission-Umspannwerk.

162
00:13:32 --> 00:13:33
Nichts Genaues.

163
00:13:37 --> 00:13:40
Wenn die Lichter aus sind,
ist es hier wie in einer Höhle.

164
00:13:44 --> 00:13:45
Gefällt es dir?

165
00:13:47 --> 00:13:48
Ja, ich denke schon.

166
00:13:49 --> 00:13:50
Etwas Dunkelheit...

167
00:13:51 --> 00:13:52
...etwas Gefahr.

168
00:13:55 --> 00:13:57
Die Batman-Sache macht dich an?

169
00:13:59 --> 00:14:00

Nein.

170

00:14:02 --> 00:14:03
Sei kein Batman.

171

00:14:17 --> 00:14:18
Schöne Stimmung.

172

00:14:20 --> 00:14:21
Du magst Italienisch, oder?

173

00:14:22 --> 00:14:24
Warst du im La Ciccia?

174

00:14:26 --> 00:14:28
Salziges Essen.

175

00:14:30 --> 00:14:33
Ich hörte,
der neue Koch kommt aus Sizilien.

176

00:14:33 --> 00:14:37
Neues Degustationsmenü.
Ich könnte was reservieren.

177

00:14:38 --> 00:14:39
Kein Sizilianisch mehr.

178

00:14:41 --> 00:14:42
Das Acquerello?

179

00:14:43 --> 00:14:45
Klares Nein zu "aqua".

180

00:14:46 --> 00:14:49
Ich gebe mir Mühe.
Was muss ein Kerl noch tun?

181

00:14:51 --> 00:14:52
Ich habe keine Zeit für Dates.

182

00:14:52 --> 00:14:55
Ich habe viel zu tun, bevor ich gehe.

183
00:14:55 --> 00:14:57
Nach De-Mascara.

184
00:14:59 --> 00:15:02
Themyscira, und ja.

185
00:15:02 --> 00:15:04
Warum willst du an einen Ort zurück,
den niemand aussprechen kann?

186
00:15:04 --> 00:15:06
Ich habe keine Wahl.

187
00:15:06 --> 00:15:08
Doch, hast du, Donna.

188
00:15:10 --> 00:15:11
Klar?

189
00:15:11 --> 00:15:13
Eine Flasche Cabernet...

190
00:15:13 --> 00:15:16
...Picknick, Black Sands Beach.

191
00:15:17 --> 00:15:20
Zeig mir, ob du den Trick noch kannst,

192
00:15:20 --> 00:15:21
gegen den Strom zu schwimmen.

193
00:15:27 --> 00:15:29
Ich sollte die Kerzen ausblasen.

194
00:15:30 --> 00:15:31
Brandgefahr.

195
00:15:52 --> 00:15:54

Muss dich sehen

196

00:16:15 --> 00:16:16
Heben wir was ab.

197

00:16:20 --> 00:16:22
Eine Explosion in der Bank
ohne Sprengstoff.

198

00:16:23 --> 00:16:24
Mit Superkräften.

199

00:16:24 --> 00:16:26
Kann Donna nicht finden.
Ich simste ihr, sie soll uns treffen.

200

00:16:27 --> 00:16:29
Meidet Arbeit und Spiele.

201

00:16:30 --> 00:16:31
Aber sie ist konsequent.

202

00:16:56 --> 00:16:57
Also...

203

00:16:58 --> 00:17:00
...was soll der Aufruhr?

204

00:17:06 --> 00:17:10
Vor sechs Monaten
sollte ich in San Francisco bleiben,

205

00:17:10 --> 00:17:15
weil du deine Unabhängigkeit
von Diana erforschen wolltest,

206

00:17:15 --> 00:17:19
mit deiner Indie-Rockgruppe
oder deinen Wächterfreunden.

207

00:17:19 --> 00:17:21
Und jetzt willst du nach Hause?

208

00:17:22 --> 00:17:24

Ich schob es auf.

209

00:17:25 --> 00:17:29

Als junges Mädchen
wollte ich unbedingt Kriegerin werden.

210

00:17:30 --> 00:17:32

Aber jetzt,
wo ich es wirklich machen müsste...

211

00:17:37 --> 00:17:41

Wir führen große Schlachten
und tragen die Narben.

212

00:17:42 --> 00:17:43

Ist das abschreckend?

213

00:17:44 --> 00:17:45

Nein.

214

00:17:47 --> 00:17:48

Das ist mein Schicksal.

215

00:17:50 --> 00:17:52

Und ich bin bereit.

216

00:17:55 --> 00:17:56

Es geht um Garth.

217

00:17:58 --> 00:18:01

Verschwende keine Zeit mit Abwehr.

218

00:18:02 --> 00:18:05

Atlanter sind hochbegabte Krieger...

219

00:18:05 --> 00:18:06

...und Unruhestifter.

220

00:18:08 --> 00:18:11

Garth wurde noch mit anderen...

221

00:18:12 --> 00:18:13
...Attributen gesegnet.

222

00:18:16 --> 00:18:18
Du bist mir gefolgt?

223

00:18:19 --> 00:18:21
Ich lasse dich nicht
mit deinen Freunden herumziehen,

224

00:18:22 --> 00:18:23
ohne aufzupassen.

225

00:18:23 --> 00:18:26
Wenn ihr wieder einen Kuchen braucht,

226

00:18:26 --> 00:18:28
empfehle ich Tartine in Mission.

227

00:18:28 --> 00:18:30
Die Dacquoise ist göttlich.

228

00:18:30 --> 00:18:32
Da du ja alles weißt,
bin ich einfach still.

229

00:18:32 --> 00:18:34
Im Gegenteil.

230

00:18:34 --> 00:18:36
Du wolltest mehr Zeit. Ich gebe sie dir.

231

00:18:36 --> 00:18:38
Du hast sechs Monate.

232

00:18:38 --> 00:18:40
Es liegt an dir, ob du sie nutzt.

233

00:18:42 --> 00:18:43

Manchmal nicht.

234

00:18:46 --> 00:18:48

Meine Ausstellung schließt in zwei Wochen.

235

00:18:49 --> 00:18:51

Wenn du dann nach Themyscira willst...

236

00:18:53 --> 00:18:54

...arrangiere ich es.

237

00:19:08 --> 00:19:09

Umkreis sicher.

238

00:19:10 --> 00:19:12

Wie schlimm ist es drin?

239

00:19:12 --> 00:19:15

Vier Tote. Ein halbes Dutzend
mit schweren Verbrennungen.

240

00:19:15 --> 00:19:18

Laut Zeugen hatte
der Verdächtige Licht in den Adern.

241

00:19:18 --> 00:19:21

-Schoss es aus dem Brustpanzer.
-Tut mir leid.

242

00:19:21 --> 00:19:22

Was haben wir noch?

243

00:19:22 --> 00:19:25

Es wurde kein Geld gestohlen.
Nur ein Schließfach.

244

00:19:25 --> 00:19:27

Wir finden raus, wem es gehört,

245

00:19:27 --> 00:19:29

hinter was der Elektrocowboy her war.

246
00:19:30 --> 00:19:33
Jemand sollte ihn
auf den Videos identifizieren.

247
00:19:33 --> 00:19:35
-Verstanden.
-Bin dabei.

248
00:19:36 --> 00:19:38
Wir treffen uns zu Hause.

249
00:19:53 --> 00:19:54
Halt es da an.

250
00:19:56 --> 00:19:58
Schau.

251
00:19:58 --> 00:20:00
Die Frau räumt die Kacke
ihres Fiffis nicht weg.

252
00:20:01 --> 00:20:04
Winzigkeit entbindet dich nicht davon.

253
00:20:06 --> 00:20:08
Der Muskelprotz ist unser Mann.

254
00:20:09 --> 00:20:12
Den Rest anzuschauen,
ist total langweilig.

255
00:20:13 --> 00:20:14
Nun, vielleicht...

256
00:20:16 --> 00:20:17
...bringt das mehr Würze.

257
00:20:19 --> 00:20:20
Ist nicht wahr.

258
00:20:21 --> 00:20:22

Woher hast du das?

259

00:20:23 --> 00:20:24
Ich habe Kontakte.

260

00:20:25 --> 00:20:28
Ich wusste,
das ist dein Lieblingsgetränk, also...

261

00:20:32 --> 00:20:34
Ich hatte schon ewig keins mehr.

262

00:20:35 --> 00:20:36
Gibt es das noch?

263

00:20:37 --> 00:20:37
Offenbar ja.

264

00:20:43 --> 00:20:44
Oh mein Gott.

265

00:20:44 --> 00:20:46
Die Blasen tun weh.

266

00:20:46 --> 00:20:47
Ja.

267

00:20:47 --> 00:20:48
Aber auf gute Art.

268

00:20:55 --> 00:20:58
Erinnerst du dich,
als wir das das erste Mal tranken?

269

00:20:58 --> 00:20:59
Ja.

270

00:21:00 --> 00:21:01
An Silvester.

271

00:21:01 --> 00:21:04

Diana hielt uns zu jung für Champagner.

272

00:21:04 --> 00:21:06
Also kaufte ich das.

273

00:21:06 --> 00:21:07
Das war unser Sekt.

274

00:21:09 --> 00:21:10
Schlau von einem 12-Jährigen.

275

00:21:10 --> 00:21:11
Von mir?

276

00:21:12 --> 00:21:14
Im Ernst? Du warst die Schlaue,

277

00:21:14 --> 00:21:16
hast einen unschuldigen Jungen überzeugt,

278

00:21:16 --> 00:21:19
nach Zapfenstreich
das Feuerwerk anzuschauen.

279

00:21:19 --> 00:21:21
Du sagtest, unter Wasser wäre es cool.

280

00:21:22 --> 00:21:25
Man lockt ein Mädchen nicht
und lässt es dann sitzen.

281

00:21:25 --> 00:21:28
Ich vergaß, wie kalt das Wasser dann ist.

282

00:21:28 --> 00:21:29
Es war ok.

283

00:21:30 --> 00:21:31
Ich wollte Nemo finden.

284

00:21:32 --> 00:21:34

Glaub mir, ich erinnere mich.

285

00:21:35 --> 00:21:37
Deine Lippen wurden blau.

286

00:21:38 --> 00:21:39
Du hast weitergeschaut.

287

00:21:40 --> 00:21:44
Und du hast gesagt: "Clownfische
leben nur in Tropengewässern."

288

00:21:44 --> 00:21:47
Weil es so ist.

289

00:21:48 --> 00:21:49
Stimmt.

290

00:21:49 --> 00:21:52
Warum habe ich dann rausgefunden...

291

00:22:00 --> 00:22:01
Du warst das.

292

00:22:02 --> 00:22:04
Du hast den Clownfisch
für mich mitgebracht.

293

00:22:12 --> 00:22:14
Ich muss gehen, Garth.

294

00:22:14 --> 00:22:15
-Das weißt du.
-Ich auch.

295

00:22:16 --> 00:22:18
Irgendwann, stimmt's?

296

00:22:25 --> 00:22:27
Habt ihr was rausgefunden...

297

00:22:29 --> 00:22:30

Tut mir leid.

298

00:22:32 --> 00:22:34

Das Team soll sich treffen.

299

00:22:41 --> 00:22:43

Der Verdächtige ist Arthur Light.

300

00:22:43 --> 00:22:46

Doktor in Physik von der Caltech.

301

00:22:46 --> 00:22:49

Er bekam seine Kraft
von einem fehlgeschlagenen Experiment,

302

00:22:49 --> 00:22:51

das ihn schwer verletzte.

303

00:22:51 --> 00:22:53

Nicht jeder ist Einstein.

304

00:22:53 --> 00:22:54

Du musst es wissen.

305

00:22:54 --> 00:22:56

Bis gestern war er keine Gefahr.

306

00:22:56 --> 00:22:58

Er grillte seinen Freund Jacob,

307

00:22:58 --> 00:23:02

um einen Aktivator
aus einem Schließfach zu bekommen.

308

00:23:02 --> 00:23:03

Den Rest wissen wir.

309

00:23:04 --> 00:23:05

Ein Aktivator wofür?

310

00:23:05 --> 00:23:07
Nicht für das Duracell-Häschen.

311
00:23:09 --> 00:23:10
Suchen wir weiter.

312
00:23:11 --> 00:23:14
Wir finden den Hinweis auf Dr. Light.

313
00:23:58 --> 00:24:00
Der Mann, den ich suche.

314
00:24:00 --> 00:24:01
Schon was gefunden?

315
00:24:01 --> 00:24:03
Nein. Aber ich bräuchte Rat...

316
00:24:04 --> 00:24:05
...wegen Donna.

317
00:24:05 --> 00:24:07
Ob ich da der Richtige bin?

318
00:24:08 --> 00:24:09
Stimmt.

319
00:24:09 --> 00:24:13
Eher nicht der Kerl
mit der superschlauen, blonden Freundin.

320
00:24:13 --> 00:24:14
Richtige Zeit, richtiger Ort.

321
00:24:14 --> 00:24:16
Nach Dawns Beziehung mit Hank

322
00:24:16 --> 00:24:18
wollte sie das Loch füllen.

323
00:24:18 --> 00:24:21

Klar, Dawn ist eine Frau,

324

00:24:21 --> 00:24:23
die einen Mann braucht.

325

00:24:23 --> 00:24:24
Ich?

326

00:24:24 --> 00:24:28
Ich bin der liebeskranke Christian,
der Roxanes Blick sucht.

327

00:24:31 --> 00:24:32
Cyrano de Bergerac.

328

00:24:33 --> 00:24:35
Bruce gab dir die Klassiker.

329

00:24:35 --> 00:24:38
Ging es nicht um Macht, Herrschaft
oder die Unterdrückung von Gefühlen,

330

00:24:38 --> 00:24:39
ließ Bruce sie mich nicht lesen.

331

00:24:42 --> 00:24:44
Mein Rat? Donna wirft nichts aus der Bahn.

332

00:24:44 --> 00:24:45
Niemals.

333

00:24:46 --> 00:24:47
Wo du schon da bist...

334

00:24:47 --> 00:24:49
Also, was muss ich tun?

335

00:24:50 --> 00:24:51
Nichts.

336

00:24:52 --> 00:24:53

Wie einen Motor anlassen.

337

00:24:53 --> 00:24:55

Du pumpst Benzin hoch, es fließt.

338

00:24:56 --> 00:24:58

Nimm den Fuß vom Gas und warte.

339

00:24:59 --> 00:25:01

Ich warte auf Donna Troy, seit ich 12 war.

340

00:25:01 --> 00:25:03

Dann warte noch länger.

341

00:25:36 --> 00:25:37

Ich wette, deine Ohren brennen.

342

00:25:37 --> 00:25:38

Ich weiß.

343

00:25:39 --> 00:25:40

Ich sah Garth gehen.

344

00:25:44 --> 00:25:48

Selbst wenn ich sagen dürfte,
worum es ging, was ich nicht darf,

345

00:25:48 --> 00:25:51

bin ich sicher, dass es nichts ist,
was du noch nicht weißt.

346

00:25:53 --> 00:25:55

Wir müssen reden.

347

00:25:55 --> 00:25:56

Er ist im Gang.

348

00:25:57 --> 00:25:59

Wir beide.

349

00:26:00 --> 00:26:01

Ich traf mich mit Jillian

350

00:26:02 --> 00:26:03
wegen der Zeit hier.

351

00:26:04 --> 00:26:05
Schon wieder?

352

00:26:05 --> 00:26:08
Sie sagte doch,
du brauchst Zeit für deine Unabhängigkeit.

353

00:26:09 --> 00:26:10
Sie hat es abgesegnet.

354

00:26:10 --> 00:26:13
Jillian hat's gegeben,
Jillian hat's genommen.

355

00:26:15 --> 00:26:16
Nimmt sie dich mit?

356

00:26:18 --> 00:26:19
Sie hat sich umentschieden.

357

00:26:21 --> 00:26:23
Ich muss nach Themyscira.

358

00:26:27 --> 00:26:27
Wann?

359

00:26:29 --> 00:26:30
Heute Abend.

360

00:26:33 --> 00:26:34
Unsinn.

361

00:26:34 --> 00:26:36
Du brauchst mehr Zeit.

362

00:26:37 --> 00:26:38

Soll ich mit ihr reden?

363

00:26:38 --> 00:26:40

Du kannst sie nicht umstimmen.

364

00:26:40 --> 00:26:42

Sie hat es durchdacht, so muss es sein.

365

00:26:48 --> 00:26:49

Sag es Garth.

366

00:26:49 --> 00:26:50

Ja.

367

00:26:50 --> 00:26:51

Nur...

368

00:26:52 --> 00:26:53

...im richtigen Moment.

369

00:26:59 --> 00:27:01

-Das ist wohl...

-Nein, nicht.

370

00:27:02 --> 00:27:03

Wir beide?

371

00:27:03 --> 00:27:04

Keine Abschiede.

372

00:27:07 --> 00:27:09

POSITIVER TREFFER

373

00:27:11 --> 00:27:12

Du hast was.

374

00:27:13 --> 00:27:14

Vom US-Militär?

375

00:27:15 --> 00:27:19

Jacobs Aktivator ist

für einen Laser zur Abwehr von...

376

00:27:19 --> 00:27:20
...Atomraketen.

377

00:27:43 --> 00:27:44
Neue Infos zur Militärlieferung.

378

00:27:45 --> 00:27:47
Sie beladen um 2100.

379

00:27:47 --> 00:27:49
Toll. Das brauchen wir. Weniger Zeit.

380

00:27:49 --> 00:27:53
Bekäme Dr. Light den Laser,
wäre er eine wandelnde Atombombe.

381

00:28:17 --> 00:28:18
Zwei Männer im Lager.

382

00:28:19 --> 00:28:20
Nordosten. Sofort.

383

00:29:30 --> 00:29:31
Nicht!

384

00:29:35 --> 00:29:36
Aller guten Dinge sind drei.

385

00:29:37 --> 00:29:39
Wir werden beschossen!

386

00:29:41 --> 00:29:43
Er hat den Laser! Verstärkung!

387

00:29:47 --> 00:29:48
Garth, nicht!

388

00:29:49 --> 00:29:51
Hättest an meinem Geburtstag

was singen sollen.

389

00:29:51 --> 00:29:53
War deine letzte Chance.

390

00:30:12 --> 00:30:13
Hank, Dawn, flankiert ihn.

391

00:30:31 --> 00:30:32
Jetzt!

392

00:30:49 --> 00:30:50
Gutes Teamwork.

393

00:30:50 --> 00:30:51
Ist mein Job.

394

00:31:08 --> 00:31:09
Abreise um Mitternacht

395

00:31:14 --> 00:31:17
Ich werde da sein

396

00:31:22 --> 00:31:23
Troy.

397

00:31:25 --> 00:31:27
Burger und Bier. Kommst du mit?

398

00:31:29 --> 00:31:30
Keine Sorge.

399

00:31:30 --> 00:31:33
Nur als Freunde. Hank kommt auch.

400

00:33:59 --> 00:34:00
Hey.

401

00:34:02 --> 00:34:03
Hey.

402
00:34:04 --> 00:34:05
Wie geht's?

403
00:34:06 --> 00:34:07
Keine Ahnung.

404
00:34:11 --> 00:34:13
War Donna bei dir?

405
00:34:14 --> 00:34:15
Ja.

406
00:34:16 --> 00:34:17
Irgendwie.

407
00:34:19 --> 00:34:21
Wie geht es dir?

408
00:34:27 --> 00:34:28
Großartig.

409
00:34:33 --> 00:34:35
Ich habe an diesen Abend gedacht,

410
00:34:35 --> 00:34:38
seit ich Donna kenne. Und...

411
00:34:39 --> 00:34:41
-...plötzlich...
-Warte.

412
00:34:41 --> 00:34:42
Ihr habt nicht geredet?

413
00:34:43 --> 00:34:44
Mussten wir nicht.

414
00:34:45 --> 00:34:48
Nach all den Jahren...

415

00:34:49 --> 00:34:51
Ich kann es nicht glauben, wir...

416
00:35:00 --> 00:35:01
Was?

417
00:35:14 --> 00:35:17
Deine Abschiede waren sicher kurz,
aber bedeutsam.

418
00:35:18 --> 00:35:19
Ja.

419
00:35:20 --> 00:35:21
Donna!

420
00:35:24 --> 00:35:25
Darum hatten wir Sex?

421
00:35:26 --> 00:35:28
Weil du abhauen wolltest?

422
00:35:28 --> 00:35:30
-Können wir das jetzt lassen?
-Nein.

423
00:35:30 --> 00:35:32
Ich bin wie du
auf der Suche nach dem Clownfisch.

424
00:35:32 --> 00:35:34
Ich gebe nicht leicht auf.

425
00:35:34 --> 00:35:36
Was hat das mit Clownfischen zu tun?

426
00:35:36 --> 00:35:37
-Nichts!
-Alles!

427
00:35:41 --> 00:35:42
Das mit heute Abend tut mir leid.

428

00:35:43 --> 00:35:45

Das passiert, wenn man den Moment lebt.

429

00:35:46 --> 00:35:46

Stimmt.

430

00:35:47 --> 00:35:49

Du bist die wilde Amazone,

431

00:35:49 --> 00:35:54

und ich bin der impulsive Atlanter,
den der Strom mit sich trägt.

432

00:35:55 --> 00:35:56

Nein.

433

00:35:56 --> 00:35:57

Donna...

434

00:35:58 --> 00:35:59

...lauf nicht weg.

435

00:36:01 --> 00:36:04

Ich soll zwischen
dem Schicksal und dir wählen.

436

00:36:06 --> 00:36:08

Vielleicht ist es gleich.

437

00:36:13 --> 00:36:15

Ich liebe dich, Donna Troy.

438

00:36:16 --> 00:36:17

Das habe ich immer.

439

00:36:21 --> 00:36:22

Und werde ich immer.

440

00:36:42 --> 00:36:43

Garth?

441
00:36:56 --> 00:36:57
Soll ich den Jet wegschicken?

442
00:37:14 --> 00:37:15
Garth!

443
00:37:21 --> 00:37:23
-Donna. Komm mit!
-Garth!

444
00:37:57 --> 00:37:58
Ich muss hierbleiben.

445
00:38:02 --> 00:38:03
Das Team braucht mich.

446
00:38:07 --> 00:38:08
Sei vorsichtig.

447
00:38:12 --> 00:38:14
Rache ist ein gefährlicher Pfad.

448
00:38:44 --> 00:38:47
SCANNT

449
00:38:57 --> 00:39:02
BIOMETRISCHES PROFIL VOLLSTÄNDIG
EIN TREFFER

450
00:39:20 --> 00:39:21
Du bist zurück.

451
00:39:21 --> 00:39:22
Tut mir so leid.

452
00:39:23 --> 00:39:24
Wäre ich geblieben...

453
00:39:27 --> 00:39:28
...wäre es nicht passiert.

454
00:39:28 --> 00:39:30
Nein.

455
00:39:30 --> 00:39:32
Er wäre nie da gewesen.

456
00:39:32 --> 00:39:33
Gib dir keine Schuld.

457
00:39:34 --> 00:39:36
Keine Ahnung, worum es geht.

458
00:39:44 --> 00:39:46
Ich habe den Schützen.

459
00:39:55 --> 00:39:56
Er heißt Deathstroke.

460
00:40:03 --> 00:40:05
Wir erwischen den Scheißkerl.

461
00:40:06 --> 00:40:07
Und er wird bezahlen.

462
00:40:11 --> 00:40:12
Es ist so weit.

463
00:40:16 --> 00:40:17
Sei Batman.

464
00:40:26 --> 00:40:30
EINE WOCHE SPÄTER

465
00:40:44 --> 00:40:45
Bis dann.

466
00:41:00 --> 00:41:02
Die Neuen sind gestern gekommen.

467

00:41:02 --> 00:41:04
Du darfst als Erster wählen.

468
00:41:07 --> 00:41:08
Gern geschehen.

469
00:41:15 --> 00:41:17
Wir haben Streit, wenn du die willst.

470
00:41:18 --> 00:41:22
Außer du tauschst
gegen den Erstdruck von "Ziggy Stardust".

471
00:41:22 --> 00:41:23
In tadellosem Zustand.

472
00:41:28 --> 00:41:30
US- oder UK-Cover?

473
00:41:31 --> 00:41:32
UK.

474
00:41:35 --> 00:41:36
-Na gut.
-Ist gebongt.

475
00:41:36 --> 00:41:37
Bitte.

476
00:41:43 --> 00:41:44
Ich bin Dick.

477
00:41:49 --> 00:41:50
Er heißt Jericho.

478
00:41:50 --> 00:41:52
Kommt ihr klar? Ich muss arbeiten.

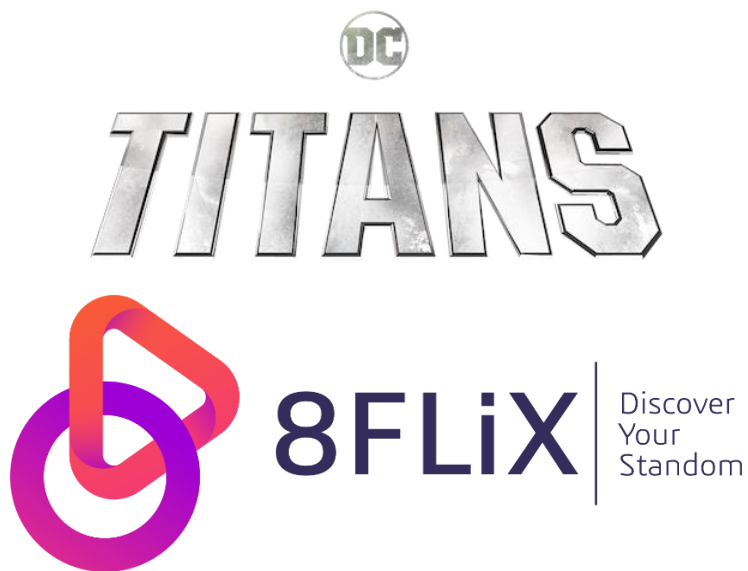
479
00:41:52 --> 00:41:54
Alles gut. Danke.

480

00:41:55 --> 00:41:56
Kennst du die signierte Aladdin Sane?

481
00:41:57 --> 00:41:58
Bei der Wand. Ich zeig sie dir.

482
00:42:00 --> 00:42:01
Schau mal.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.